

زبان عربی

*** عین الأسبل للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية:

١- «سَهْلُ الدِّيَنَامِيَّةِ أَعْمَالَ الْمَهْنَدِسِيَّنَ الصَّعِبَةَ فِي حَفْرِ الْأَنْفَاقِ وَالْمَنَاجِمِ وَإِنْشَاءِ سَهْوَلٍ صَالِحَةٍ لِلْزَرَاعَةِ.»: ديناميت

(١) كارهای سخت مهندسان را در کندن تونل‌ها و معادن و ساختن دشت‌های قابل کشت آسان کرد.

(٢) كارهای مهندسان سخت‌کوش را در حفر کردن معادن و ساختن دشت‌های مناسب برای کشاورزی آسان کرد.

(٣) كارهای دشوار مهندسین در کندن تونل‌ها و کانال‌ها و ایجاد دشت‌های قابل کشت را ساده کرد.

(٤) كارهای سخت مهندسان را در حفر کردن تونل‌ها و معادن و تبدیل دشت‌ها به زمین‌های قابل کشت آسان ساخت.

٢- «لَا تَشْعُرُ بِخَبِيَّةِ الْأَمْلِ فَقُمْ بِبَنَاءِ مُخْتَبِرٍ كَبِيرٍ وَاصْلِ أَهْدَافَكَ ذَوَّبَاً حَتَّى تُصْبِحَ غَنِيًّا.»:

(١) نامید نباش! به ساختن آزمایشگاهی بزرگ اقدام کن و هدف‌های خویش را با استمرار ادامه بهد تا ثروتمند بشوی.

(٢) نامید نباش! اقدام به ساختن آزمایشگاه بزرگی کن و هدف‌های خویش را با پشتکار دنبال کن تا ثروتمند شوی.

(٣) احساس نالمیدی نکن! اقدام به ساخت یک آزمایشگاه بزرگ کن و اهداف خود را با پشتکار ادامه بهد تا ثروتمند بشوی.

(٤) احساس نالمیدی نکن! به ساختن یک آزمایشگاه بزرگ بپرداز و هدف‌های خود را با تلاش ادامه بهد که غنی شوی.

٣- «لَا حَادَثَةَ تُضَعِّفُ عَزْمَنَا بَلْ تَعْلَمُنَا تِجَارَبَ مُفَيِّدَةً فِي كُلِّ سَنَةٍ.»:

(١) حادثه، اراده ما را ضعیف نمی‌کند بلکه هر سال تجربه‌های مفیدی را به ما یاد می‌دهد.

(٢) عزم ما را هیچ حادثه‌ای ضعیف نمی‌کند بلکه هر ساله تجربه‌های مفیدی را به ما می‌آموزد.

(٣) اراده ما را هیچ حادثه‌ای ضعیف نمی‌کند بلکه همه ساله تجربه‌هایی مفید به ما می‌آموزد.

(٤) هیچ حادثه‌ای اراده ما را ضعیف نمی‌کند بلکه در هر سالی به ما تجربه‌ای مفید یاد می‌دهد.

٤- «هَلْ تُصَدِّقِينَ أَنَّ بَعْضَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ الْمَائِنِيَّةَ تُحَوِّلُ ظَلَامَ الْبَحْرِ إِلَى نَهَارٍ مُضِيِّعٍ؟»:

(١) آیا باور می‌کنی که بعضی از موجودات زنده آبزی تاریکی دریا را به روزی روشن تبدیل می‌کنند؟

(٢) آیا باور می‌کنی که با بعضی از موجودات آبزی تاریکی دریا به روزی روشن تبدیل می‌شود؟

(٣) آیا باور می‌کنید که برخی از موجودات زنده آبی تاریکی دریا را به روزی روشن تبدیل می‌کنند؟

(٤) آیا تایید می‌کنی که بعضی از موجودات زنده آبزی تاریکی دریا را به یک روز روشن تبدیل می‌کنند؟

٥- «الْتَرَاثُ الْعَالَمِيُّ هِيَ مَعَالَمٌ أَوْ مَنَاطِقٌ يَحْدُدُهَا الْيُونَسْكُوُ وَهَذِهِ الْمَعَالَمُ قَدْ تَكُونُ طَبِيعِيَّةً كَالْغَابَاتِ وَقَدْ تَكُونُ مِنْ صُنْعِ الْإِنْسَانِ كَالْبَنَيَاتِ وَالْمَدَنِ.»:

(١) میراث جهانی آثار یا مناطقی است که یونسکو مشخص می‌کند و این آثار گاهی طبیعی است همچون جنگل‌ها و گاهی ساخته انسان است مانند بناها و شهرها.

(٢) میراث جهانی همان آثار یا منطقه‌هایی است که آن‌ها را یونسکو مشخص می‌کند و این اثرها مانند جنگل گاهی طبیعی می‌باشد و مانند ساختمان‌ها و شهرها گاهی ساخته دست انسان است.

(٣) آثار جهانی همان نشانه‌ها یا مناطقی است که یونسکو آن‌ها را مشخص می‌کند و این نشانه‌ها گاهی مانند جنگل‌ها طبیعی می‌باشد و گاهی مانند ساختمان‌ها و شهرها ساخته انسان است.

(٤) میراث جهانی همان آثار یا مناطقی است که یونسکو آن‌ها را مشخص می‌کند و این آثار گاهی طبیعی می‌باشد همانند جنگل‌ها و گاهی ساخته انسان می‌باشد همانند ساختمان‌ها و شهرها.

٦- عین الصحیح فی الترجمة:

(١) من أَهْمَّ إِهْتَمَامَاتِ الْبَلَدَانِ الْعَالَمِ طَبُورِيُّ فِي مَجَالِ إِنْتَاجِ الْكَهْرَبَاءِ: از مهمنه‌سازی در زمینه تولید برق است.

(٢) الْيَوْمَ تُعْطَى الْجَوَازُ لِمَنْ هُوَ أَهْلٌ فِي مَجَالِ التَّقْنِيَّةِ: امروزه جایزه‌ها به کسی که در زمینه ابتکار علمی شایسته است داده می‌شود.

(٣) إِصْفَهَانُ مِنَ الْمَدَنِ الْأَثْرِيَّةِ الَّتِي تَجَذِّبُ السَّيَاحَ مِنْ جَمِيعِ أَيْمَانِ الْعَالَمِ: اصفهان از شهرهای تاثیرگذاری است که گردشگران را از همه قسمت‌های جهان جذب می‌کند.

(٤) شَهَدَتْ إِرَانُ فِي السَّنِوَاتِ الْأَخِيرَةِ نِمْوًا مَلْحُوظًا فِي السِّيَاحَةِ: ایران در سال‌های اخیر رشد بسیاری را در گردشگری مشاهده کرده است.

٧- عین الصحیح:

(١) مثل المون كالعطّار إن جالستَهُ نفعَكَ و إن ماشِيَّتَهُ نفعَكَ: مثال مون مانند عطار است اگر با او بنشینی به تو سود می‌رساند و اگر با او همراهی کنی به تو سود می‌رساند.

(٢) لَا تَمُوتُوا جَهَالًا إِنَّ اللَّهَ لَا يَعْذِرُ عَلَى الْجَهَلِ: با نادانی نمی‌میرید زیرا خداوند برای نادانی عذر نمی‌پذیرد.

(٣) شَعْرُ نُوبَلُ بِالْحَزَنِ عَنْدِ مَوْتِ أَخِيهِ الْأَخْرَ وَبِقَيِّ حَزِينًا: نوبل هنگام مرگ برادر آخرش احساس اندوه کرد و اندوهگین باقی ماند.

(٤) لَيْتَ الْإِتَّحَادَ يَتَجَلَّ فِي كُلِّ الْعَالَمِ وَلَا يَبْقَى الْخَلَافُ بَيْنَ النَّاسِ: کاش اتحاد در همه جهان جلوه‌گر بشود و اختلاف میان مردم باقی نماند.

٨- «هنگامی که کسانی را می‌بینید که به غیر از خدا فرا می‌خوانند پس بدانید که آن‌ها مزدور دشمن هستند.» عین الصحیح:

- (١) لما تشاهدنَّ من يدعونَ إلى الله فاعلمنَّ أنَّهم عميل العدو. (٢) عندما تشاهدونَ الَّذينَ يدعونَ من دون الله فاعلموا أنَّهم عميل العدو.
- (٣) عندما تشاهدونَ من يدعونَ إلى غير الله فاعلموا أنَّهم عميل الأعداء. (٤) لما تشاهدونَ الَّذينَ يدعونَ من دون الله فاعلموا أنَّهم عميل العدو.

٩- عین ما يختلف في المفهوم: «كلَّم النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عَقْلِهِمْ.»

- (١) فاختَرَ لِكُلِّ إِنْسَانٍ مَا يُنَاسِبُهُ.
- (٢) ما قال الرَّسُولُ (ص) مع النَّاسِ بِكُنْهِ عَقْلِهِ أَبْدًا.
- (٣) فَكَرْ ثُمَّ تَكَلَّمَ تَسْلِمَ مِنَ الْخَطْلَ.
- (٤) إنَّ خَيْرَ الْكَلَامِ مَا يُمْكِنُ فَهْمَهُ لِلنَّاسِ.

*** إِقْرَأُ النَّصَنَ التَّالِي ثُمَّ أَجْبُ عنَ الْأَسْئِلَةِ بِمَا يُنَاسِبُ النَّصَنَ:

الْعَمَلُ نَعْمَةٌ مِّنْ نَعْمَةِ اللهِ وَ لَا يَعْرِفُ هَذِهِ النَّعْمَةُ إِلَّا مَنْ فَقَدَهَا بِسَبِّبِ مَرْضٍ أَوْ غَيْرِهِ وَ مَعْ ذَلِكَ فَبَعْضُ النَّاسِ لَا يُحِبُّونَ الْعَمَلَ وَ يَعْتَمِدُونَ عَلَى غَيْرِهِمْ أَوْ يَتْسُوَّلُونَ (غَدَابِيَ مِنْ كَنْنَدَ) فِي الْطَّرُقِ. ذَهَبَ رَجُلٌ فَقِيرٌ إِلَيْ رَسُولِ اللهِ (صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ) وَ سَأَلَهُ شَيْئًا فَقَالَ رَسُولُ اللهِ (ص): هَلْ فِي بَيْتِكِ شَيْءٌ؟ قَالَ الْأَعْرَابِيُّ: نَعَمْ إِنَّا نَأْكُلُ فِيهَا وَ نَشْرَبُ مِنْهَا وَ سُجَادَةً نَجْلِسُ عَلَيْهَا وَ لَا شَيْءَ غَيْرَهُ ذَهَبَ رَجُلٌ فَقِيرٌ إِلَيْ رَسُولِ اللهِ (ص): إِنِّي بِهِمَا فَأَنْتَاهُ بِهِمَا فَأَمْسَكَهُمَا بَيْنَ يَدِيهِ وَ قَالَ لِأَصْحَابِهِ: مَنْ يَشْتَرِي هَذِينَ؟ فَقَالَ: مَنْ يَزِيدُ عَلَى دَرْهَمٍ؟ فَقَامَ رَجُلٌ آخَرُ وَ قَالَ: أَنَا أَشْتَرِيهِمَا بِدَرْهَمِيْنَ فَدَفَعَهُمَا إِلَيْ الرَّسُولِ (ص) الَّذِي سَلَّمَهُمَا إِلَى الْأَعْرَابِيِّ قَائِلًا: إِشْتَرِي بِأَحَدِهِمَا طَعَامًا وَ اذْهَبْ بِهِ إِلَيْهِكَ وَ اشْتَرِي بِالْأَخْرِيْ فَأَسَا وَ احْتَطِبْ (هِيَزِمْ جَمْعُ كَنْ) وَ بِعْ وَ لَا أَرَاكَ خَمْسَةً عَشَرَ يَوْمًا وَ بَعْدَ إِنْتَهَاءِ هَذِهِ الْمَدَّةِ رَجَعَ إِلَيْهِ الْأَعْرَابِيُّ وَ قَدْ اشْتَرَى ثِيَابًا وَ طَعَامًا فَقَالَ لِهِ الرَّسُولُ (ص): أَلِيْسَ هَذَا خَيْرًا لَكَ مِنْ أَنْ تَسْأَلَ النَّاسَ؟»

١٠- الفكرة الرئيسية في النص.....

- (١) الْعَمَلُ نَعْمَةٌ كَبِيرَةٌ وَ لَكُنْ لَا نَعْرِفُ قِيمَتَهَا.

- (٣) التَّسْوِلُ قَبِحٌ وَ يَزِيدُ عَلَى الْفَقْرِ.

١١- الْأَعْرَابِيُّ

- (١) أَخْذُ التَّرْهِيمَينَ لِأَهْلِهِ حَتَّى يَشَاهِدَ سَرْوَرَهُمْ.

- (٣) عَزْمُ أَنْ يَأْكُلَ مِنْ عَمَلِ يَدِهِ وَ يَبْتَدَعُ عَنِ الْسَّوْلَ.

١٢- نَسْتَبِطُ مِنَ النَّصَنِ: مِنْ خَصَائِصِ الإِنْسَانِ الَّذِي يَعْمَلُ

- (١) هُوَ يَطْلُبُ حَوَاجِهِ الضرُورِيَّةِ مِنَ الْأَغْنِيَاءِ.

- (٣) يَعْتَمِدُ عَلَى غَيْرِهِ وَ يَعْرِفُ نَعْمَةَ الْعَمَلِ.

*** عِنْدَنَا الْخَطْلُ فِي الْأَعْرَابِ وَ التَّحْلِيلُ الْصَّرْفِيُّ:

١٣- «نَعْمَةٌ - أَمْسَكَ - إِشْتَرَ - إِنْتَهَاءً»

- (١) نَعْمَةٌ: اسْمٌ - مَفْرَدٌ مَوْنَثٌ - مَعْرُبٌ - نَكْرَةٌ / خَبْرٌ وَ مَرْفُوعٌ

- (٢) أَمْسَكَ: فَعْلٌ ماضٍ - لِمَفْرَدِ الْغَايْبِ - مَزِيدٌ ثَلَاثَيٌّ (مِنْ بَابِ إِفْعَالٍ) - مَعْلُومٌ، مَتَعْدٌ / فَعْلٌ وَ مَعْ فَاعِلِهِ جَمْلَةُ فَعْلِيَّةٍ

- (٣) إِشْتَرَ: فَعْلٌ أَمْرٌ - لِمَفْرَدِ الْمَخَاطِبِ - مَزِيدٌ ثَلَاثَيٌّ بِزِيادةِ حَرْفٍ وَاحِدٍ (مِنْ بَابِ افْتِعَالٍ) / فَعْلٌ وَ مَعْ فَاعِلِهِ جَمْلَةُ فَعْلِيَّةٍ

- (٤) إِنْتَهَاءٌ: اسْمٌ - مَفْرَدٌ مَذَكُورٌ - مَصْدَرٌ (مِنْ بَابِ إِفْتِعَالٍ) - مَعْرُبٌ / مَضَافٌ إِلَيْهِ وَ مَجْوُرٌ

١٤- «دَرْهَمِيْنَ - يَتْسُوَّلُونَ - شَيْئًا - تَسْأَلُ»

- (١) اسْمٌ - مَثَنِيٌّ مَذَكُورٌ - مَعْرُبٌ - نَكْرَةٌ / مَجْرُورٌ بِحَرْفِ الْجَرِ وَ عَلَامَةِ جَرَهِ يَاءٍ

- (٢) فَعْلٌ مَضَارِعٌ، لِلْغَائِبِينَ - مَزِيدٌ ثَلَاثَيٌّ بِزِيادةِ حَرْفَيْنِ (مِنْ بَابِ تَفْعِلٍ) - مَعْرُبٌ / فَعْلٌ وَ مَعْ فَاعِلِهِ جَمْلَةُ فَعْلِيَّةٍ

- (٣) اسْمٌ - مَفْرَدٌ مَذَكُورٌ - مَعْرُبٌ - نَكْرَةٌ / الْمَفْعُولُ الثَّالِثُ لِفَعْلٌ سَأَلٌ

- (٤) مَضَارِعٌ - لِلْمَخَاطِبِ - مَجْرُودٌ ثَلَاثَيٌّ - مَعْرُبٌ - لَازِمٌ - مَعْلُومٌ / فَعْلٌ وَ مَفْعُولُهُ النَّاسُ

١٥- عِنْدَنَا الصَّحِيحُ فِي ضَبْطِ حِرَكَاتِ الْحَرْوُفِ:

- (١) أَعْقَلَ النَّاسَ أَنْظَرْهُمْ فِي الْعَوَاقِبِ.

- (٣) زَارَ مَقَبْرَتَا حَافِظَ وَ سَعْدِي فِي مُحَافَظَةِ فَارِسِ.

١٦- عِنْدَنَا عَدْ الْأَسْمَاءِ الْمَبْنِيَّةِ وَ الْأَسْمَاءِ الْمَعْرُوَةِ فِي الْعَبَارَةِ التَّالِيَّةِ عَلَى التَّرْتِيْبِ:

«كَمْ صَحِيفَةً إِنْتَشَرَتْ عَلَيْهِ وَ قَدِ اسْتَفَادَ الإِنْسَانُ مِنْ هَذِهِ الْمَادَةِ وَ سَهَّلَ أَعْمَالَهُ الصَّعِيْبَةَ.»

- (١) ثَلَاثَةٌ، سَتَّةٌ (٤) أَرْبَعَةٌ، سَتَّةٌ (٣) ثَلَاثَةٌ، خَمْسَةٌ (٢) أَرْبَعَةٌ، خَمْسَةٌ

١٧- أَيَّ عَبَارَةٍ لَيْسَ جَرَهَا بِالْيَاءِ؟

- (١) فَعْلِيْنَا أَنْ لَا نَذْكُرْ عَيْوَبَ الْأَخْرَيِنَ بِكَلَامٍ خَفِيٍّ.

- (٣) هُوَ صَبِيٌّ مَا رَأَى مِنْ صَفَرَهُ الْوَالِدَيْنِ.

- (٢) السَّلَامُ عَلَيْنَا وَ عَلَى عِبَادِ اللهِ الصَّالِحِينَ.

- (٤) (ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رِبَّ فِيهِ هُدَىٰ لِلْمُتَّقِينَ).

١٨- عين الخطأ عن فعل «صَحَّحُوا»:

٤) مصدره على وزن «تفعيل»

٣) للمخاطبين

٢) بزيادة حرفٍ واحدٍ

١) الفعل الماضي

١٩- عين العبارة التي ما جاء «لا» النافية للجنس:

٢) لا تنسِ الآخرة و محاسبة الأعمال.

٤) إنَّ الظُّلْمَ كَالْلَّيلِ لَا دَوَامَ لَهُ أَبَدٌ.

١) لا فقرَ أشدُّ مِنَ الْجَهْلِ

٣) الحمدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا شَيْءَ قَبْلَهُ.

٢٠- عين مرفوعاً بـ «واو» لَيْسَ خبراً:

١) رؤساء شركاتِ البناء مشتاقونَ لاستخدامه.

٣) هولاء محبوبونَ عند الله بسببِ أعمالهم.

٢) أصدقائنا لأداء الواجبات الدراسية صامتون.

٤) العمال المجهودونَ في المصانع دائمًا.

